

Conversatorio
Universidad San Francisco de Quito
Noviembre 26, 2019

Movimiento poblacional y análisis lingüístico: Reflexiones

Anna María Escobar
University of Illinois at Urbana-Champaign



MOVIMIENTO POBLACIONAL MODERNO

→ Latinoamericanos en los EE.UU

1. Hispanohablantes
2. Hablantes de lenguas indígenas
3. Variedades del español en contacto
 - EE.UU.: inglés
 - Latinoamérica: lenguas amerindias

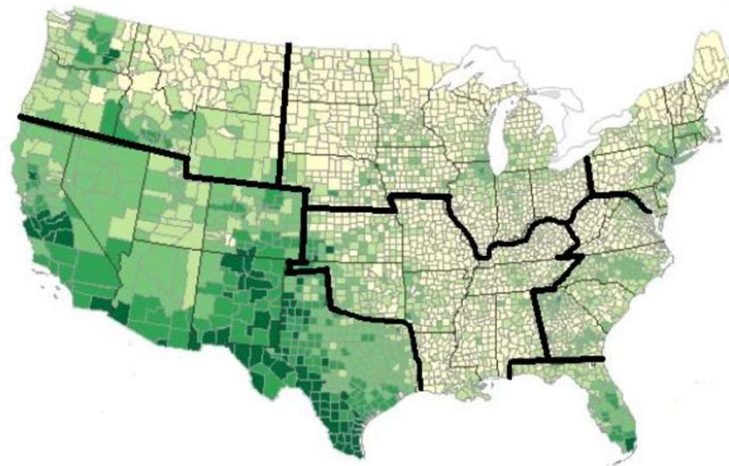
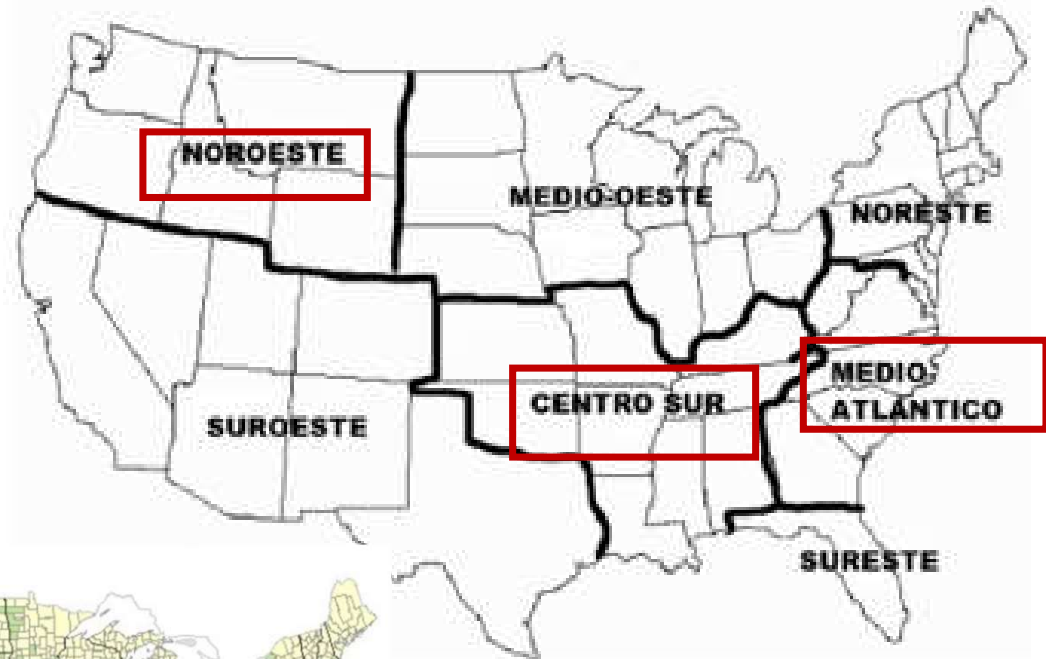
1. Hispanohablantes en los EE.UU.

TRADICIONALES:

- Suroeste (Texas, California,...)
- Urbano
 - Noreste (Nueva York)
 - Sureste (Miami)
 - Medioeste Chicago)

NUEVAS REGIONES (RURALES)

- Centro Sur
- Medio-Atlántico
- Noroeste



<i>Dialecto</i>	<i>Origen</i>	<i>Población 2010 (miles)</i>	<i>Porcentaje</i>
Mexicano	México	31,798	63.0
Caribeño		8,205	16.3
	Puerto Rico	4,624	9.2
	Cuba	1,786	3.5
	Rep. Dominicana	1,415	2.8
	Venezuela	215	0.4
	Panamá	165	0.3
Centroamericano		3,800	7.5
	Guatemala	1,044	2.1
	El Salvador	1,649	3.3
	Honduras	633	1.3
	Nicaragua	348	0.7
	Costa Rica	126	0.3
Andino		2,104	4.2
	Colombia	909	1.8
	Ecuador	565	1.1
	Perú	531	1.1
	Bolivia	99	0.2
Cono Sur		429	0.9
	Argentina	225	0.4
	Chile	127	0.3
	Uruguay	57	0.1
	Paraguay	20	< 0.1
Peninsular	España	635	1.3
TOTAL	EE.UU.	50,478	

2. Hablantes de lenguas indígenas (regiones latinoamericanas)

- Clasificados como hispanohablantes → invisibilizados
- Muchos no hablan español
PERO los incluyen en programas bilingües español-inglés
- Lenguas Maya → se asume que los hablantes se entienden
(e.g. Q'anqob'al, Mam, Kiché)

3. Variedades del español en contacto

- Español en contacto con el inglés
 - Code-switching (inglés y español en el mismo discurso)
 - Desprestigiado fuera del Suroeste
 - se emplea en las universidades en el Suroeste
 - Préstamos del inglés
 - Léxico del español según variedad (mexicano, colombiano, puertorriqueño...)

- Español en contacto con lenguas indígenas
 - Ontología de la cosmovisión indígena
 - <> Metodologías de análisis lingüístico de la tradición Greco-Latina

Ejemplo de ontología andina (centro-sur andino)

Ejemplo: el uso del 'acá'

- Una narrativa personal sobre un evento que tuvo lugar en Cusco
- El hablante está contando en Lima

→ uso de adverbio espacial para hacer referencia a Cusco

(1) Perspectiva egocéntrica (Greco-Latina y eurocéntrica): Cusco = 'allá'

(2) Perspectiva alocéntrica: Cusco = 'acá'

(*deixis narrativa*, Escobar 2000, cf. Fillmore 1972; quechua del surandino: Shapero 2017; Mannheim, en prensa)

Reflexión final

Metodologías de análisis social y lingüístico

- necesitan repensar el impacto moderno
 - de los movimientos poblaciones
 - del contacto de sus variedades lingüísticas
- necesitan decolonizarse
- necesitan considerar *otras* perspectivas ontológicas